



Eiguiero festejo Nouvé

Eyguières fête Noël

Messe de la nuit de Noël

Eglise Notre Dame de Grâce

Eyguières



NOEL 2022

Vihado de Nouvé / Chants de la veillée (pages 4 à 7)

- Rei de glori
- Le bon lever
- Dans une étable obscure
- Anen à Nosto Damo
- Pèr noun langui
- La cambo me fai mau
- Nouvé d'Eiguiero
- La porteuse de pompe
- Es miejo niue

Chant MINUIT CHRETIEN

Pendant la procession du Prêtre et des enfants :

Il est né le divin enfant, Jouez hautbois, résonnez musettes

Il est né le divin enfant, Chantons tous son avènement

1 Depuis plus de quatre mille ans
Nous le promettaient les prophètes
Depuis plus de quatre mille ans
Nous attendions cet heureux temps

3 De la crèche au crucifiement
Dieu nous livre un profond mystère
De la crèche au crucifiement
Il nous aime inlassablement

2 Le Sauveur que le monde attend
Pour tout homme est la vraie lumière
Le Sauveur que le monde attend
Est clarté pour tous les vivants.

MESSO / MESSE

PARDON : Je confesse à dieu

Segnour Dieu Noste Paire	Perdoun pèr nosti pecat
Crist Jèsu lou Sauvaire	Perdoun pèr nosti pecat
Esprit Sant nost'espèr	Perdoun pèr nosti pecat

GLORIA

1 Les Anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux

GLORIA, IN EXCELSIS DEO
GLORIA, IN EXCELSIS DEO

2 Ils annoncent la naissance
Du libérateur d'Israel
Et pleins de reconnaissance
Chantent en ce jour solennel.

GLORIA, IN EXCELSIS DEO
GLORIA, IN EXCELSIS DEO

PREMIERE LECTURE

PSAUME « Aujourd'hui un sauveur nous est né, c'est le Christ, le Seigneur »

DEUXIEME LECTURE

Alléluia, Alléluia !

EVANGILE

HOMELIE

(GLORIA)

CREDO

PRIERE UNIVERSELLE : Jèsu Prince de la Pas, ausès li preguiero.

PASTRAGE

Quête pendant le pastrage

La luno es levado
Pastre di mountagno

Au noum de mis ami. Vuei lou cèu nous mando un sauvaire.

SANCTUS

Tu Segneur siès sant
Tu Segneur siès sant
Tu Segneur siès sant

Lou Segneur es noste Dièu
Lou Segneur es noste Paire
Mestrejo dins lou cèu
e regno sus la terro.

Tu Segneur siès sant
Tu Segneur siès sant
Tu Segneur siès sant

CONSECRATION (Duo de Galoubets)

ANAMNESE

Glori à tu que fugues mort, Glori à tu Jesus
Glori à tu qu'es bèn vivènt, Glori à tu,
Glori à tu ressuscita, vène revieüre en nous
Aujourd'uei e fin qu'au darrié jour

NOTRE PERE

Lou Pater de F. MISTRAL

1 Que toun noum se santifique
Paire que siès dins lou cèu
Que toun regne pacefique
Sus la terro vèngue lèu

2 Que ta voulounta se fague
Eiçavau coume eilamont
Que ta gràci vuei nous trague
Lou pan que nous fai besoun.

3 Coume perdounan, perdouno
Toùti nosti mancamen
E, pauras quand nous pouchouno
Gardo nous doù mau. Amen.

AGNUS

1 La paix, oui la paix, c'est le don de Jésus (*bis*)
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu
La paix, oui la paix, c'est le don de Jésus.
2 La joie, oui la joie, c'est le don de Jésus (*bis*)...
3 L'amour, oui l'amour...

COMMUNION

DOUCE NUIT..
NIUE DE LUMIERO

PROCESSION

DINS UNO CABANETO...

**CANTEN VITÒRI
O REI DE GLORI**

Chants de la veillée

O rèi de glòri,

O rèi de glòri,
vosto bounta vèn nous charma,
O rèi de glori
fau vous ama,
O d'uno tant bello nue gardaren la memòri ;
Nue de bonur, qu pouriè t'oublida ?
O rèi de glòri, vouesto bounta vèn nous charma,
O rèi de glòri, fau vous ama.

C'est le bon lever

C'est le bon lever, doux pastoureau !
Sortez de ce lieu champêtre, venez dans ce hameau, Voir jésus le divin maitre
sur le foin entre deux animaux où sa bonté l'a fait naitre.

Lou pastre
Bessai me prenès pèr un manant,
De me teni tau lengage !
Siéu paure, mai siéu bon enfant,
E na d'un bon parentage :
Autri-fes moun réire-segne-grand
Fugué Conse dou vilage.

L'ange
Berger, laissez votre parenté,
Adorez dans ce mystère
Un Dieu suprême en majesté,
En tout égal à son Père,
Revêtu de notre humanité,
Et né d'une Vierge-Mère.

Lou Pastre
Resounas juste, parlés pas tant :
Digas-mé quau sias, bén sire !
Sias-ti Ebreu vo Alemand ?
Que voste jargoun fai rire !
Une Vierge-Maire, un Diéu-enfant,
Noun jamai s'es aussi dire.

L'ange
L'opération du Saint-Esprit
A formé ce grand ouvrage ;
Cet enfant en tout accompli,
Est puissant, aimable et sage ;
C'est lui qu'Isaïe avait prédit ;
Allez donc lui rendre hommage.

Dans une étable obscure

1. Dans une étable obscure
Sous le ciel étoilé
Né d'une vierge pure
Un doux Sauveur est né
Le Seigneur Jésus-Christ
Est né dans une crèche
Quand a sonné minuit.

2. Sur cette paille fraîche
Malgré le vent qui mord
Dans l'ombre de la crèche
Le Roi du monde dort
Le Seigneur Jésus-Christ
Prions avec les anges
Dans l'ineffable nuit.

3. Tandis que les rois mages
Tandis que les bergers
Lui portent leurs hommages
Portons-lui nos baisers
Le Seigneur Jésus-Christ
Saura bien nous sourire
En cette heureuse nuit.

4. Pleins d'une foi profonde
Nous sommes à genoux
Ô Maître, ô Roi du monde
Étends les mains sur nous
Ô Jésus tout petit
Tout l'univers t'acclame
Dans l'adorable nuit.

Anen, Anen à Nostro Damo

Anen, anen à Nostro Damo
Pèr vèire aquelo damo
Qu'a fach un enfant.
Arribaren vers miejo nuech ;
Anen ié tout esprès
E cantaren. Nouè.

Aqui li trovaren lis ange
Amai tous lis arcange
Que n'en van cantant
La glori d'aquèu Nouveau-né
Avecque Sant José
E cantaren Noé

Presguen touti la Vierge maire,
Lou fils amai lou paire,
Lou sant Esperit,
Amai bon-ome sant Jousé
Que nous vire lis ue
E cantaren Nouè.

Pèr noun langui long dóu camin

Pèr noun langui long dóu camin
Canten quauco sourneto,
Sus lou fifre e lou tambourin,
Disen la cansouneto.

Refrin :

***Canten Nouvè, Nouvè, Nouvè,
Nouvè sus la museto (bis).***

La cambo me fai mau

I'a proun de gènt
Que van en roumavage
i'a proun de gènt
que van en Betelèn.
Ié vole ana,
ai quasi proun courage.
Ié vole ana
se pode camina.

Refrin:

***La cambo me fai mau,
bouto selo, bouto selo.
la cambo me faim au,
bouto selo à moun chivau.***

Toui lei bergié,
amount sus la mountagno.
Toui li bergié,
an vist un messagié
que i'a crida:
«metès vous en campagno».
Que i'a crida:
«lou fiéu de Diéu es na».

Lou tèms nous a gaire dura
Ves'eici la granjeto !
Lou bèu proumié que li intrara,
Que lève la bareto.

Lou pichot es mai mort que vièu

Jousé fai lei tacheto :

Dounas-me vite lou fuièu, la sinso.
Lei brouqueto

Un gros pastras
que fai la catamiaulo.
Un gros pastras
que marcho à pichot pas.
S'es revira
au brut de mi paraulo.
S'es revira,
i'ai di de m'espera.

Ai un roussin
que volo dessus terro.
Ai un roussin
que manjo lou camin.
L'ai achata
d'un que vèn de la guerro.
L'ai achata
cinq escut de patac.

Quand aurai vist
lou fiéu de Diéu lou paire.
Quand aurai vist
lou Rèi dóu Paradis.
E quand aurai
felicita sa maire.
E quand aurai
fai tout ço que voudra

Nouvè d'Eiguièro

Refrin

Dins lis er un vou d'ange

Touti reviscoula

En un councert estrange

Canton lou gloria

En un councert estrange

Canton lou gloria

Canton lou gloria, gloria, gloria.

Dins notre gènt terraire

En jusqu'aperalin

Entendian de tout caire

Cianti li tambourin (bis)

La jouvenço ravoio,

Ravido fasié gau,

A trèsansa de joio

Lou pople provençau (bis)

Ah ! se sabiès Nourado

Ço que vèn d'arriba

Sieu touto treboulado

N'ai lou cor encanta (bis)

Es uno meraviho,

Ço qu'ai vist dins lou cèu

La cimo dis aupiho

Lusiè coum'un flambeau (bis)

Plega dedins si roupo

Li pastre de la craù,

Tou en fasèn la soupo

A l'abri dou mistràu (bis)

Triavon dins si cledo

Lis agneu li plus bèu,

E leissavon si fèdo

A la gardi de Dièu (bis)

Es miejo-niue,

Refrin

Es miejo-niue, picho dau, à la messo

Veiren de nosti iue l'Enfant de la proumessò

Ero miejo-niue quand la vierge estasiado,

Lou front en escandihado

Se mirare dins si bèus iue

Ero miejo-niue quand la troupo celestralo

Venguè, desplegant sis alo,

Se miraia dins si bèus iue

Ero miejo-niue quand li pastre è si ninéro

Venguèron toutis en léro

Se miraia dins si bèus iue

Chants de la procession

Pastre di mountagno

Pastre di mountagno,
la Divinita
a pres pèr coumpagno
vosto umanita.
Soun dins la persouno
d'un pichot enfant
que soun paire douno
pèr vosto rançoun.

La troupo fidèlo
a pres grand plesi
d'aussi la nouvello
que l'ange i'a di.
An peno de crèire
qu'acò sié vrai,
volon l'ana vèire
aqui vounte jais.

Lou pu vièi di pastre
e lou pu sabvènt
counsulto lis astre,
se fara bèu tèms.
Dis qu'en luno pleno
fai toujours tèms dre,
e quand l'auro meno,
dis que fai bèn fre.

Guilhaume s'abiho,
vestis soun jargau,
e dis à sa fiho:
«Istas à l'oustau,
debano la sedo,
gardas lou troupèu,
Móusès vòsti fedo,
largas lis agnèu.

Se vesias sa femo!
gounflo coume un biòu,
jito de lagremo
grosso coume diòu!
Es descounsoulado,
quand noun pòu ana
vèire l'acouchado
e l'enfant qu'es na.

Lis àutri pastouro,
deman de matin
viron li sèt ouro,
saran pèr camin.
Crese que si mouflo
iè faran pas mau,
car lou vènt que souflo
n'es pas gaire caud.

Un poutoun a l'enfant jésu

Dins uno cabaneto,
paureto, paureto.
dins uno cabaneto
repauso l'enfantoun.
Oh! Laisso bono Maire,
Oh! Laisso me ié faire
un poutoun, un poutoun,
sus si tant poulit petoun.
Un poutoun, un poutoun,
sus si tant poulit petoun.

Oh! Laisso que lou baise,
bèn d'aise, bèn d'aise.
Oh! Laisso que lou baise
e lou tènque un brisoun.
Dono lèu, bono Maire:
me languisse de faire

un poutoun, un poutoun
sus li gauto dóu Pichoun!...
Un poutoun, un poutoun
sus li gauto dóu Pichoun!...

La Vierge me presento,
risènto, risènto.
La Vierge me presènto
soun divin Agneloun.
Oh! Moun Diéu quand l'aguère,
coume te n'i'en faguère
de poutoun, de poutoun
sus soun front, sus si petoun,
de poutoun, de poutoun
sus soun front, sus si petoun !